

# 基于侨批的闽南华侨华人语言文化认同分析

魏宁楠

(闽南师范大学 文学院, 福建 漳州 363000)

**摘要:** 闽南侨批文本以汉语为主, 夹杂方言、外来词, 表明了闽南华侨华人兼容并蓄的语言态度, 及其多语言使用者的文化身份。闽南侨批中出现了大量语码转换、语码混合的语言现象, 这是闽南华侨华人出于日常交际的需要, 有目的、主动选择语言的结果。语言态度与语言使用情况侧面反映了闽南华侨华人的身份认同。另一方面, 侨批中不乏写批人带有经验主义性质的自我叙事, 这些文本中与自我相关的身份指称正面参与了闽南华侨华人多重层次自我身份的建构。

**关键词:** 闽南侨批; 语言态度; 语言使用; 身份认同

**中图分类号:** H177

**文献标识码:** A

**文章编号:** 1009-1513(2026)02-0007-05

学界目前结合身份认同理论, 研究华侨华人的语言态度、语言使用的成果, 多采用属于实证研究范式的问卷调查法, 研究成果已经相当丰富<sup>①</sup>。语言态度研究有实证主义范式与社会建构主义范式。社会建构主义范式将语言态度视作评价性行为, 话语分析是其常用的研究方法。作为一种私人化的书信, 侨批记录日常言行的最大特点在于“无意”的“真实”。闽南侨批中有关语言态度以及语言使用的话语, 采撷自华侨华人日常生活图景之中, 其中的议论与观点更为真实、自然。每封包含语言评价的闽南侨批都体现了华侨或华人个体的语言态度。考察侨批中的文本话语, 可以分析闽南华侨华人的语言态度及其语言使用情况, 也可以侧面反映出该群体的身份认同情况。

## 一、基于侨批文本的话语分析闽南华侨华人的语言态度

考察《闽南侨批大全》一二辑, 批信的寄出地普遍来自东南亚地区。多民族、多语言的交融与碰撞, 造就了东南亚国家多元化的语言生态。在如此庞杂的语言环境中, 闽南华侨华人不可避免地会产

生自己的语言态度。

“语言态度指不同语言或语言变体的说话者对他人的语言或自己的语言所持有的态度。”<sup>[1]</sup>在表现形态上, 语言态度有积极与消极之分, 这与语言使用的流利程度、语言学习的难易程度有关。语言态度又有情感与理智之分。情感的语言态度是主观的, 即“语言感情”, 说话人基于自身的语言文化背景, 可能流露出对某种语言的热爱或厌恶。理智的语言态度是客观的, 强调语言的功能, 说话人基于自身发展需要, 学习、接纳新的语言, 注重其实用性。

无论是经济、文化、政治等大环境的变化, 或是个体的社会阶层、身份认同、家庭教育的差别, 都有可能影响个体的语言态度。在异质的语言文化环境中, 经济压力、家庭教育、政治形势是影响闽南华侨华人语言态度的关键因素。多封闽南侨批描述了闽南华侨华人初至海外遭遇的语言困境。如1936年3月3日印尼堔川黄芳隸寄漳州妻子曾氏信:“而添培儿自外出南来, 至今有五六个月, 尚未有学习生理, 亦未有人校攻书, 又兼巫语尚未通晓, 暂候下季, 要入中华学校攻书。”<sup>[2]</sup>文本中的核心事件是添培学习“巫语”的经历。“堔川”即三宝壟(Semarang), 位于印度尼西亚爪哇岛。“巫语”是印尼

收稿日期: 2025-09-08

基金项目: 本文为2022年度福建省社会科学基金项目“基于侨批叙事性文本的闽南华侨华人身份认同研究”(批准号: FJ2022C012)、闽南师范大学校长基金项目“明代福州林浦林氏家族文学的生成与演变”(批准号: SK19015)之阶段性研究成果。

作者简介: 魏宁楠(1990—), 女, 福建宁德人, 博士, 副教授, 主要从事闽台区域文献与文学研究。

当地 500 多种语言之一。批信显示,黄芳埭之子黄添培大约是 1935 年 11 月抵达印尼,之后花费数月学习“巫语”毫无所获。黄芳埭焦躁儿子学习外语进展太慢。从理智的情感态度出发,黄芳埭父子明白在异国必须跨越语言障碍。批信反映了父子俩对于学习新语言不同的态度。迫于经济压力,黄芳埭希望儿子积极、主动地学习外语。由于学习难度巨大,黄添培学习外语的语言态度是消极、被动的。

即便出于理智的语言态度,出洋者主动学习侨居国语言,熟练掌握一门、多门语言的难度依然不小。侨批中的文本话语印证了家庭因素对闽南华侨华人语言态度的影响。出洋者大多依靠亲友适应海外环境,帮助之一是为出洋者构建学习新语言的语境。后殖民主义的先驱弗朗茨·法农曾论述语言与集体的关系,认为“语言和集体之间有着互相支撑的关系。”<sup>[3]</sup>对于闽南华侨华人而言,汉语是象征文化记忆的母体文化,学习外语是其在海外应对陌生语境的现实需求。如 1922 年 7 月 24 日越南东京陈剑钳寄马巷前头母亲信:“但恨各色番语不通,幸得我兄并水东等时常教之。至于唐八算法及汉文均小熟识。”<sup>[4]</sup><sup>47</sup>“番”字在闽南泛指海外,越南当地各种“番语”让陈剑钳无所适从。他写信告诉同安的老母亲,海外亲友常帮助他学习当地语言。有些侨批则记载了闽南华侨延请土著学习西班牙语的情景。

侨批文本中的话语说明了政治、历史因素对闽南华侨华人语言态度的影响。以菲律宾为例。自 1898 年美西战争后,菲律宾沦为美国海外殖民地之一。殖民政府在菲律宾实施语言同化政策,强制推行英语教育。如 1940 年 4 月 17 日菲律宾李德培寄李淑美、李德力信:“力弟劝我多读洋装书,以顺时代潮流,甚感。但我观书固无分洋装、线装。只要能养我元气,导我正轨,益我身心,增我智识者是取。来此后专攻蝌蚪文,更无暇顾及矣。”<sup>[5]</sup><sup>90</sup>英文字母 Q,与蝌蚪形似,闽南乡间用蝌蚪文形容英文。1940 年,殖民政府在菲律宾推行英语教育已经四十余年。殖民期的语言政策影响深远,造成了语言之间的不平等。菲律宾本土拥有近 200 多种语言,李德培来到菲律宾之后选择专攻英语。这与菲律宾的政治形势、殖民历史有关,也因彼时英语在菲律宾是一种优势语言。

从侨批上看,闽南华侨华人基于自身文化身份,对汉语言文字有着深厚的民族感情,这也是绝大多数侨批运用中文书写的原因之一。出于理智的语言态度,闽南华侨华人主动学习英语、菲律宾等外语,

主要是为了满足海外谋生的生存需求。面对喧嚣的语言环境,闽南华侨华人利用补习学校等多种方式提升自身的外语能力,体现了海外闽南华侨华人灵活的适应能力。

## 二、基于侨批文本的话语分析闽南华侨华人的语言使用

侨批呈现了闽南华侨华人日常生活交际中书面形式的言语。从侨批上看,闽南华侨华人的言语以汉语为主,同时嵌入了闽南方言、马来语、英语等,就像一个五彩缤纷的万花筒。侨批丰富的语码令人赞叹,也表明闽南华侨华人群体置身域外社会的多语环境,其日常交际中使用的语言系统相当复杂。

“语码”是一个广义、中性的概念。罗纳德·沃德华认为:“我们可以把语言或语言变体称为‘语码’”<sup>[6]</sup>。它是人们在言语交际过程中使用的任意一种符号系统,包含语言、方言、语体等。闽南侨批中存在大量语码转换、语码混合的现象。语码混合表现为多种语码的混合使用。语码转换是指日常交际话语之中出现语码的交替使用。如丙七月初一新加坡郭懋岸寄马巷后村妻子李氏封及信:“因苏伯当要讨之项,此事皆是无影之事,而云有彼暗查交缠,亦是无影无宗(踪)。此皆是和尚要骗铺。”<sup>[4]</sup><sup>81</sup>交替使用闽南方言与汉语,是闽南侨批外在显著的语言特色。闽南方言“铺”是外来借词,源自马来语 Duit。Duit,荷兰币制中最小者,闽南语引申为“钱”。方言是一种携带民族印记、有声的、流动变化的地域语言。闽南侨批中的方言并非纯粹的闽南方言,它们是一种随闽南华侨流动到海外民间社会,经过语言融合与变异,再通过以侨批为载体的纸质媒介回流到闽南原乡的语言。

闽南侨批中的语码转换是有目的、主动地选择语言的结果,对于闽南华侨华人来说,这是一种交际的策略。美国传播学者约瑟夫·A. 德维托认为语言转码是实现有效沟通的媒介。“转码能力至少有两个非常重要的用途。第一,它表明你是这个群体的一员,不是一个局外人。这是一种与团体产生联结的方式。第二,它通常有助于你把意思表达得更清楚,因为有些信息似乎用一种语言或代码比用另一种语言或代码表达得更好。”<sup>[7]</sup>闽南华侨华人在书写侨批时交替使用闽南方言与汉语。一方面是日常习惯使然,双方用闽南语交流更为顺畅。另一面是为了拉近与故乡亲友的距离,凸显自我闽南人的地域

身份。再次，写批者在与故乡的亲友谈论海外风物时，由于缺乏适当的表达方式，或者不懂外语书写，将外语音译或者直译成闽南方言，期待对方更好地理解海外的风俗物产。

大部分闽南侨批写作者受教育水平不高，又处在纷繁的语言背景下，在写作书信时出现语码混合、语码转换的情况实属情理之中。与标准中文书信相比，闽南侨批以汉语为主，夹杂着其他多种语言成分，是一种包含非标准的语言变体的话语。从观感上，除去书写错误，侨批话语中看似杂乱的语码，彰显了闽南华侨华人的离散身份，体现了闽南华侨华人积极学习外语的语言态度。

从侨批文本上看，闽南华侨华人使用的语言材料来源广泛。侨批中的俗谚、俗语体现了侨批文本话语的民间性。谚语句义完整，论断明确，语言直率。在闽南侨批中，写信人经常引用闽南的俗谚、俗语劝诫、教育他人。在民间社会生活中，谚语是具有权威性的论述，俗语多是在社会交流经过检验、得到普遍认可的公理。安德明指出谚语是一种具有权威性的文体，对生产活动和社会关系的发展具有规约和指导作用。<sup>[8]</sup>引述俗谚、俗语的意义在于塑造侨批文本的权威性，以期达到高效讲明道理、增强书信说服力的作用。如甲九月十九林□□寄柯清源信，“俗谓严官府，多出资。诚哉是言。今现店中仅伸（剩）三几人而已。”<sup>[9]</sup>闽南俗谚“严官府，出厚贼”，意思是政令严苛的官府会滋生更多的盗贼。写信人告知柯清源之弟在南洋苛待店员，导致店员离职，造成经营成本的增加。闽南侨批留存了闽南华侨华人在社会生活交往中具体应用俗谚、俗语的例证，反映了闽南华侨华人的思想价值观念。

闽南侨批中的地方戏剧、章回小说、民间歌谣体现了侨批文本话语的文学性。闽南侨批中出现的中国文学作品通常围绕回家的主题，与团圆、离别、重逢相关的题材极易引起海外闽南华侨华人的共鸣。闽南流行听曲观戏，侨批折射出闽南华侨华人群体对闽南戏曲的熟悉。如1922年5月28日陈植元寄泉州吴章汉封及信，“窃谓古人刘文良投番拾捌载，如竟久矣。无如愚兄一出近于叁拾秋。噫！愧极抱歉，无有于此也。”<sup>[5]</sup><sup>35</sup>闽南语“龙”与“良”谐音。梨园戏《刘文良》演绎了刘文龙随王昭君出塞和番，与家乡的妻子萧氏离别十八年的故事。离家多年，陈植元尚且记得故乡梨园戏的人物与情节。明清章回小说在民国时期的闽南侨乡广受欢迎。如1948年9月28日刘永波寄母亲信，“古人有一

句话说：‘一日离家一日深，好像独鸟入寒林’”。<sup>[10]</sup>这句话出自《隋唐演义》中的人物秦琼。刘永波给国内的母亲写信，想起了秦琼的题诗，奔赴南洋的自己，何尝不像一只被禁锢在寒林的孤鸟。

闽南侨批中的儒家思想体现了侨批文本话语的官方性。儒家观念被写信人有意识地植入闽南侨批中，由此衍生出大量劝诫型的文字，这说明写信人将侨批当做一个窗口，通过诠释、运用儒家伦理观念，期望达到治家教子等目的。如1919年5月21日菲律宾宿务吴章汉寄坑东吴心存封及信，“昔人所谓立身行道，扬名于后世者，亦自孝始”。<sup>[11]</sup>此句出自《孝经》。围绕家族子弟的教育问题，吴章汉在侨批中流露出对儒家孝道文化的认同。尽管吴章汉身处域外世界，“孝”的观念已经深入他的骨髓，他将“孝”视作个体立身行道的法则，并敦敦告诫胞弟要孝顺母亲。

闽南侨批中的文本反映了闽南华侨华人语言文字的使用情况，以及其日常交际中使用的言语系统的复杂程度。侨批中的标准汉语、外来词、闽南方言等，说明闽南华侨华人是多语言的使用者，侨批文本随之自然呈现出语码转换与语码混合的现象。民间性、官方性、文学性，共同构筑了侨批文本话语的三大特征。

### 三、基于侨批文本的话语分析闽南华侨华人的身份认同

不同的语言态度会产生不同的语言选择，呈现语言使用者不同的身份认同。有学者认为“先天的身份印记如性别、宗教、血缘、民族等是塑造‘自我’的关键元素。”<sup>[12]</sup>除却以上因素，语言印记也是构成每个人自我塑造的基础。语言是身份的显性符号，话语是语言的具体实现，在话语中身份得以再现。身份认同是“个体对自我身份的确认和对所归属群体的认知以及所伴随的情感体验和对行为模式进行整合的心理历程。”<sup>[13]</sup>个体可以选择自我的“文化身份”，也可以突破自我原有的“社会身份”。

侨批的写作发生在真实情境下，它展现了书信的交际功能。寄信人是为了达成特定的交际目的，围绕某些话题，与收信人展开书面交流。“当交际者进行言语交际时，他们不仅在交换信息，也在建构‘我是谁’以及‘我与社会其他成员有何关系’的自我身份意识。”<sup>[14]</sup>有效的自我叙事是个体构建自我身份的路径之一，它包含个体对自我人生经历的回

顾与反思,且是一个完整的有组织、有秩序的文本。有效的自我叙事追求呈现情感与事实层面真实的自我。侨批的言说对象多为亲友,写信人虚假叙事的可能性较低。如1939年8月4日越南陈铜釜寄同安陈丕昌信,“侄自渡洋以来,初因气运欠佳,而生枝节。又因粗庸之才,商场应接,头绪全无,难从获利。然念前途环境,不得不苦心自奋,日夜研究,耐欺耐辱,渐得商道,于年来已不愧同事辈矣。惟际此世界风云密布之秋,旅侨日增,人浮于事,遂致谋生困难。”<sup>[15]</sup>文本中主人公的海外经历按时间顺序延展开来,叙事主体即侨批主人公完成了自我认知的变化、自我归类与自我身份的认同。他在与同辈比较的过程中确认了自我“旅侨”的身份。“旅侨”意为或长或短时期内暂住海外的华侨。作为一种身份指称,“旅侨”定位了华侨在社会活动中的身份类型。陈铜釜用“旅侨”定义自我的身份,实质上反映了他对自我政治身份的认同。

正如身份认同是一个伴随着情感体验的心理历程。自我叙事基于个体经验,表达了个体对自我、群体、社会的认知评价,本质上也属于一种心理叙事。个体运用自我叙事构建自我身份认同时,不免掺杂一些个人情感,这些情感揭示了自我主体的心理认知。因此,自我叙事构建的身份是被个体情感经验所塑造的身份。清末民国时期,华侨在国内的社会地位有所提高,其在海外遭受歧视、侮辱的状况没有实质改变。1921年,菲律宾群岛议会通过“西文簿记法案”。法案规定华侨不准用中文记账,必须用英文、西班牙文或菲律宾文,违者处万元比索以下罚金或处2年以下监禁。为反对此项辱华法案,马尼拉中华商会选举薛敏老、吴克诚代表菲律宾华侨赴美寻求政治援助。经过五年抗争,1926年6月,美国联邦最高法院宣判取消“西文簿记法案”。菲律宾沈天保寄黄开物封及信记载:“至西文簿记案,我侨本无政府保护之可言,惟有选举代表效秦庭之泣于美洲(洲)。……盖我侨寄人宇下,内无坚壮实力政府之保护,外乏列强友邦之声援。”<sup>[16]</sup>这段充满沈天保个人情感色彩的叙述,记载了菲律宾华侨抗争西文簿记条例的历史事实。“我侨”作为身份指称,基于沈氏对自我华侨身份的认同,也是其在信件中维持自我叙事连贯性的重要符号。侨批文本建构了北洋政府时期菲律宾华侨“弃人”的政治身份。孤立无援的菲律宾华侨摒弃了“弃人”的自艾自怜,化身文化身份的捍卫者,体现了对中国语言文字深层次的文化认同。

综上所述,闽南侨批作为记录个体生活经验的私人创作,文本中“我”的存在既自然又合理。有效的自我叙事说明了“我何以是我”,是写批者实现自我身份认同的路径之一。侨批中华侨华人自行创造或用来自我定义的身份指称正面参与了该群体自我身份的建构。这些身份指称在华侨华人追求自我身份认同的过程中犹如一个个语言标记,塑造与影响着闽南华侨华人的身份认同。

#### 四、结 语

语言认同反映了文化心理的趋同现象,文化认同又是身份认同的重要基础。特殊的语言环境造就了闽南华侨华人复杂多变的语言系统与多语言使用者的身份。从语言评价上看,侨批文本表明闽南华侨华人对学习外语秉持着包容、开放的语言态度。从语言使用上看,侨批中充满地域风情的闽南方言、俗语等透露了写作者出身民间的草根身份;光怪陆离、变化多端的外来词,文本中的语码混合、语码转换现象呈现了写作者的离散身份。从身份认同的角度看,闽南侨批中的自我叙事集中体现了海外华侨华人对中华民族精神的文化认同,尤其是描写其在海外努力摆脱弱势地位、追寻现代化的奋斗叙事。侨批写作者的关于自我身份的指称如“旅侨”等,表明了该群体对自我身份的深刻体认。

#### 注释:

- ① 这方面的研究成果主要有王爱平:《汉语言使用与华人身份认同——对400余名印尼华裔学生的调查研究》,《福州大学学报》,2006年第4期第86-90页;张浩:《海外语言与身份认同实证研究新发展》,《外语研究》,2015年第3期第42-46页、76页;沈玲:《印尼华人家庭语言使用与文化认同分析——印尼雅加达500余名新生代华裔的调查研究》,《世界民族》,2015年第5期第73-85页;王文豪:《早期南洋吧城华侨语言使用情况研究——基于华侨历史文献〈公案簿〉》,《中国语言战略》,2022年第2期第18-26页。

#### 参考文献:

- [1] 张庆宗,吴喜艳. 新编应用语言学导论[M]. 武汉:武汉大学出版社,2019:139.  
 [2] 《闽南侨批大全》编委会. 闽南侨批大全:第1辑:第15册[M]. 福州:福建人民出版社,2016:173.  
 [3] 弗朗兹·法农. 黑皮肤,白面具[M]. 万冰,译. 南京:译

- 林出版社,2022:32.
- [4] 《闽南侨批大全》编委会. 闽南侨批大全:第 1 辑:第 13 册[M]. 福州:福建人民出版社,2016.
- [5] 《闽南侨批大全》编委会. 闽南侨批大全:第 1 辑:第 7 册[M]. 福州:福建人民出版社,2016.
- [6] 罗纳德·沃德华. 社会语言学引论[M]. 雷红波,译. 上海:复旦大学出版社,2009:108.
- [7] 约瑟夫·A. 德维托. 掌控对话:高效的沟通技巧[M]. 周晓萱,译. 北京:西苑出版社,2022:26.
- [8] 安德明. 反义谚语:一个探究中国谚语的新视角[J]. 民间文化论坛,2022(5):90.
- [9] 《闽南侨批大全》编委会. 闽南侨批大全:第 2 辑:第 3 册[M]. 福州:福建人民出版社,2018:20.
- [10] 《闽南侨批大全》编委会. 闽南侨批大全:第 1 辑:第 3 册[M]. 福州:福建人民出版社,2016:180.
- [11] 《闽南侨批大全》编委会. 闽南侨批大全:第 2 辑:第 1 册[M]. 福州:福建人民出版社,2018:83.
- [12] 魏宁楠,陈成基. 基于侨批分析金门华侨的家庭形象及身份认同[J]. 五邑大学学报(社会科学版),2024,26(4):14.
- [13] 张淑华,李海莹,刘芳. 身份认同研究综述[J]. 心理研究,2012,5(1):22.
- [14] 时常琚. 商务书信中自称语与身份建构研究的修辞视角[J]. 滨州学院学报,2015,31(1):84.
- [15] 《闽南侨批大全》编委会. 闽南侨批大全:第 2 辑:第 8 册[M]. 福州:福建人民出版社,2018:91.
- [16] 《闽南侨批大全》编委会. 闽南侨批大全:第 1 辑:第 1 册[M]. 福州:福建人民出版社,2016:413.

[责任编辑 李夕菲]

## “侨乡文化与区域国别研究”栏目征稿启事

《五邑大学学报(社会科学版)》重点特色栏目“侨乡文化研究”,多年来有力服务了学校的省级重点学科“侨乡文化与遗产”的建设发展与学术产出。2025 年值建校 40 周年,五邑大学提出建设“侨文化特色鲜明的新文科”发展思路,将有 30 年学术积淀的“侨乡文化与遗产研究”拓展为“侨乡文化与区域国别研究”,发挥学校地处粤港澳大湾区的区位优势和著名侨乡联通世界的网络优势,探索地方高校区域国别学科建设的路径,为构建中国特色区域国别学学科体系添砖加瓦。围绕国家需求与学校发展,本刊从 2025 年第 2 期起,将原“侨乡文化研究”栏目更名为“侨乡文化与区域国别研究”,并面向学界征稿。稿件应以习近平新时代中国特色社会主义思想为指导,以区域国别视野下的华侨华人研究为主题,探讨侨乡社会的跨国网络建构、侨乡文化的全球化传播与在地化实践,以及华侨华人对海外区域经济、社会、外交的影响、贡献等。

### 一、征稿议题(包括但不限于)

1. 侨乡文化与遗产研究
2. 侨乡社会与跨国网络研究
3. 区域国别视野下的华侨华人研究
4. 其他区域国别研究议题

### 二、投稿要求

1. 内容要求:选题新颖,观点明确,论证严谨,具有学术创新性或实践价值;鼓励跨学科、多视角的实证研究与理论探讨。
2. 格式规范:稿件需符合学术论文格式(含中英文标题、摘要、关键词、参考文献),字数以 8500—10000 字为宜。文献格式请参照《五邑大学学报(社会科学版)》封三及官网“投稿须知”。
3. 原创性与版权:未公开发表,严禁抄袭、剽窃,文责自负;录用稿件默认授权本刊进行网络传播与数据库收录。
4. 投稿方式:请以 Word 文档形式发送至投稿邮箱(wyujournal@163.com),邮件标题注明“侨乡文化与区域国别专栏投稿+作者姓名”。

**附注:**本专栏为常设栏目,不接受一稿多投。本刊实行匿名审稿。投稿 3 个月内未收到反馈结果,作者可自行处理。咨询电话:0750-3296183。

本刊编辑部

## ABSTRACTS

### **A Study of the Aesthetic Consciousness of Bogu Decoration in Lingnan Qiaoxiang Architecture from the Qing Dynasty to the Republican Era** (WU Xiao-yin, WEN Wei-cai, ZHANG Guo-xiong)

**Abstract:** During the late Qing Dynasty and the Republic of China period, under the dual influence of traditional Chinese aesthetics and foreign aesthetics, the bogu (antiquarian-style) architectural decorations in the Lingnan qiaoxiang (native hometowns of overseas Chinese) continued the traditional bogu aesthetic forms on the one hand, while on the other hand, they underwent a distinct aesthetic transformation. The contradictory tension arising from the interplay between traditional rites and secular needs, as well as between native aesthetics and foreign cultures, further expanded the aesthetic scope of traditional Chinese bogu decoration. Through extensive fieldwork, this study collects a large number of bogu architectural decorative materials characterized by the distinctive aesthetics of the Lingnan qiaoxiang. Employing iconological methods and taking into account the unique ways of life of the qiaoxiang residents, the study reveals four types of aesthetic consciousness embedded in the bogu architectural decorations of the qiaoxiang—the beauty of ritual order, the beauty of elegance, the beauty of secularity, and the beauty of hybridity. The beauty of ritual order and the beauty of elegance reflect that traditional Chinese aesthetics form the fundamental basis of the aesthetic consciousness in the Lingnan qiaoxiang, while the beauty of secularity and the beauty of hybridity reflect the qiaoxiang residents' distinctive aesthetic consciousness that integrates Chinese and foreign elements.

**Key words:** Bogu architecture; Lingnan qiaoxiang; Architectural aesthetics

### **Language and Cultural Identity among the Southern Fujianese Diaspora: An Analysis Based on Overseas Remittance Letters**

(WEI Ning-nan)

**Abstract:** The texts of Minnan qiaopi (Overseas Chinese remittance letters) are predominantly in Chinese, interspersed with dialects and foreign loanwords, reflecting the inclusive language attitude of the Minnan overseas Chinese and their cultural identity as multilingual users. A significant number of linguistic phenomena such as code-switching and code-mixing appear in these letters, resulting from the Minnan overseas Chinese's purposeful and active choice of language to meet the needs of daily communication. Their language attitude and language use indirectly reflect the identity of the Minnan overseas Chinese. On the other hand, many qiaopi letters contain self-narratives with an empirical nature written by the senders. In these texts, self-referential identity markers actively participate in the construction of the multifaceted self-identity of the Minnan overseas Chinese.

**Key Words:** Minnan qiaopi (remittance letters); Language attitude; Language use; Identity

### **Intergenerational Gaps in Higher Education Attainment in Pacific Island Countries**

(LÜ Jian-ying)

**Abstract:** Under the framework of "human capital accumulation-cohort replacement", this study examines intergenerational gaps in higher education qualifications in Pacific island countries, using Fiji, Papua New Guinea (PNG), and Tonga as case studies. It focuses on the stock of higher education attainment among the population aged 25 and above, along with its gender structure, and investigates the replacement pressure exerted by the 25–34 age cohort on the 55–64 cohort. Multi-source crossvalidation is conducted using the World Development Indicators (WDI; population aged 25+ with bachelor's degree or higher), the Barro-Lee Educational Attainment Dataset (using the "completed tertiary" indicator), and the United Nations' World Population Prospects (WPP; key cohort sizes and replacement ratios). The findings reveal that Fiji has the highest stock of higher education attainment, followed by Tonga, with PNG the lowest. In all three countries, attainment is higher among men than women, with the widest gender gap observed in PNG. PNG faces strong replacement pressure, and the combination of low stock and high pressure makes the risk of succession more pronounced. Tonga shows a relatively high attainment level, yet replacement among young men is relatively weak, indicating a structural constraint. This study proposes a joint "stock-replacement pressure" identification approach, providing a basis for policy evaluation of higher education in Small Island Developing States.

**Key words:** Pacific Island Countries; Higher Education; Intergenerational Gaps of Education Attainment

### **The Construction of a Shared Chinese Spiritual Homeland through Life-Themed Myths of China's Multi-Ethnic Groups**

(WU Yan-zhu)

**Abstract:** The common spiritual trajectories manifested in the myths of various Chinese ethnic groups within their historical contexts and cultural structures profoundly reveal the connotations of their identification with the shared spiritual civilization of the Chinese nation and the sense of community for the Chinese nation. Although the principal images and functional characteristics of life-themed myths among China's ethnic groups have undergone changes, the theme of the quest for life embedded in the core of these myths exhibits stability and consistency, serving as a concrete projection of the deep-seated traditional consciousness of early humans into the structure of thought. Chinese multi-ethnic myths centered on the themes of creation and resurrection provide an important cultural foundation for the spiritual homeland jointly built, shared, and collectively owned by all ethnic groups. The ethnic identity thus fostered consolidates the spiritual cultures of China's various ethnic groups into a highly integrated cultural community.

**Key words:** Creation myths; Resurrection myths; Shared Chinese spiritual homeland; Cultural identity

### **Strengthening the Sense of Community for the Chinese Nation through Qiaoxiang Culture**

(QU Jia-mao, ZHU Wei-lai)

**Abstract:** Qiaoxiang culture shapes the cultural gene for strengthening the sense of community for the Chinese nation in three dimensions: core values, material carriers, and discourse system. At the spiritual level, it cultivates the soft power of community consciousness; at the material level, it establishes the hard power for the production and dissemination of community consciousness; and by addressing the needs of the people, it promotes public identification with community consciousness. Drawing on its discursive power, efforts should be made to strengthen cultural confidence based on qiaoxiang culture, enhance the material construction of qiaoxiang culture, enrich the discursive connotations of qiaoxiang culture from the people's perspective, and thereby strengthen the sense of community for the Chinese nation through qiaoxiang culture.

**Key words:** Qiaoxiang culture; Sense of community for the Chinese nation; Cultural gene; Discursive power